



YAYASAN PAHLAWAN TUANKU TAMBUSAI UNIVERSITAS PAHLAWAN TUANKU TAMBUSAI

FAKULTAS: 1. ILMU KESEHATAN; 2. KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN; 3. TEKNIK; 4. HUKUM;
5. EKONOMI DAN BISNIS; 6. ILMU HAYATI; 7. AGAMA ISLAM

Alamat: Jl. Tuanku Tambusai No. 23 Bangkinang-Kampar-Riau Telp. 081318787713, 085263513813

Website : <http://universitaspahlawan.ac.id>; e-mail: info@universitaspahlawan.ac.id

KEPUTUSAN REKTOR UNIVERSITAS PAHLAWAN TUANKU TAMBUSAI NOMOR : 26.0 /KPTS/UPTT/KP/III/ 2024

TENTANG

**PENUNJUKAN/ PENGANGKATAN DOSEN MENGAJAR SEMESTER GENAP PRODI S1
PENDIDIKAN GURU SEKOLAH DASAR (PGSD), S1 PENDIDIKAN GURU PENDIDIKAN
ANAK USIA DINI (PG-PAUD), S1 PENDIDIKAN MATEMATIKA, S1 PENDIDIKAN
BAHASA INGGRIS DAN S1 PENDIDIKAN JASMANI KESEHATAN DAN
REKREASI (PENJASKESREK) FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU
PENDIDIKAN UNIVERSITAS PAHLAWAN TUANKU TAMBUSAI
TAHUN AKADEMIK 2023/ 2024**

REKTOR UNIVERSITAS PAHLAWAN TUANKU TAMBUSAI

- Menimbang : a. bahwa untuk kelancaran proses pembelajaran semester genap Prodi S1 PGSD, S1 PG-PAUD, S1 Pendidikan Matematika, S1 Pendidikan Bahasa Inggris dan S1 PENJASKESREK Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Pahlawan Tuanku Tambusai Tahun Akademik 2023/ 2024;
- b. bahwa berdasarkan pertimbangan sebagaimana dimaksud pada huruf a diatas, perlu ditetapkan dengan Keputusan Rektor Universitas Pahlawan Tuanku Tambusai;
- Mengingat : 1. Undang-Undang No. 16 Tahun 2001 tentang Yayasan sebagaimana yang telah diubah dengan Undang-undang No 28 Tahun 2004 tentang Yayasan;
2. Undang-Undang No. 20 Tahun 2003 tentang Sistem Pendidikan Nasional;
3. Undang-Undang No. 12 Tahun 2012 tentang Pendidikan Tinggi;
4. Peraturan Pemerintah No.4 Tahun 2014 tentang Penyelenggaraan Pendidikan Tinggi dan Pengelolaan Perguruan Tinggi;
5. Peraturan Menteri Riset, Teknologi dan Pendidikan Tinggi Republik Indonesia No. 49 Tahun 2015 tentang Kelas Jabatan di Lingkungan Kementerian Riset, Teknologi dan Pendidikan Tinggi;
6. Peraturan Menteri Riset, Teknologi dan Pendidikan Nomor 16 Tahun 2018 tentang Pedoman Tata Cara Penyusunan Statuta Perguruan Tinggi Swasta;
7. Keputusan Menteri Riset, Teknologi dan Pendidikan Tinggi No.97/KPT/I/2017 tanggal 20 Januari 2017 tentang Izin Universitas Pahlawan Tuanku Tambusai;
8. Akta Notaris Ratu Helda Purnamasari, SH., MKn. No. 20. tanggal 18 September 2021 tentang Perubahan Badan Hukum Yayasan Pahlawan Tuanku Tambusai;
9. Keputusan YPTT Riau No. 01/KPTS/YPTT/2007 tentang Peraturan Tata Tertib Ketenagakerjaan (Pekerja, Karyawan dan Dosen) di lingkungan Yayasan Pahlawan Tuanku Tambusai;

MEMUTUSKAN

- Menetapkan
Pertama : Menunjuk/mengangkat Dosen Mengajar Semester Genap Prodi S1 PGSD, S1 PG-PAUD, S1 Pendidikan Matematika, S1 Pendidikan Bahasa Inggris dan S1 PENJASKESREK Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Pahlawan Tuanku Tambusai Tahun Akademik 2023/2024 sebagaimana tersebut dalam lampiran 1 s.d 5 keputusan ini;
- Kedua : Nama-nama sebagaimana tersebut pada lampiran, dipandang cakap dan mampu untuk melaksanakan tugas-tugas yang dibebankan dan bertanggung jawab kepada Dekan Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Pahlawan Tuanku Tambusai;
- Ketiga : Segala biaya yang timbul akibat dikeluarkan Surat Keputusan ini akan dibebankan kepada kas Universitas Pahlawan Tuanku Tambusai;
- Keempat : Keputusan ini berlaku untuk semester genap Tahun Akademik 2023/2024, dengan ketentuan apabila dikemudian hari terdapat kekeliruan dalam penetapannya, akan diadakan perbaikan dan perubahan sebagaimana mestinya.

Ditetapkan Di : Bangkinang
Pada Tanggal : 01 Februari 2024

Universitas Pahlawan Tuanku Tambusai
Rektor,



UNIVERSITAS
PAHLAWAN
TUANKU TAMBUSAI
Prof. Dr. Amir Luthfi

Tembusan disampaikan kepada Yth:

1. Lembaga & Pusat di lingkungan Universitas Pahlawan.
2. Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Pahlawan.
3. Bendahara Universitas Pahlawan.

Lampiran SK: 26.a/KPTS/UPTT/KP/II/2024**Tanggal : 1 Februari 2024****SEMESTER II**

NO	KODE MK	MATA KULIAH	SKS	DOSEN
1	ENG 203	Listening II	2	Lusi Marleni, M.Pd
2	ENG 205	Speaking II	2	Vitri Anggraini, M.Pd
3	ENG 207	Reading II	2	Dr.Citra Ayu, M.Pd
4	ENG 210	Writing II	2	Dr. Masrul, M.Pd/Hannisa Haris,M.Pd
5	ENG 213	Grammar II	2	Dr. Wida Rianti, M.Pd
6	ENG 240	BASIC ICT	2	Roni Pasla, M.Kom
7	DP 202	Filsafat Pendidikan	2	Prof. Dr. Amir Luthfi/Nurhidayah Sari,M.Pd
8	DP 203	Pedagogika	2	Dr.Wida Rianti, M.Pd
9	KU 203	Wawasan Budaya Melayu	2	Putri Asilestari, M.Pd
		JUMLAH	18	

SEMESTER IV

NO	KODE MK	MATA KULIAH	SKS	DOSEN
1	ENG419	Introduction to Literature	2	Dr.Citra Ayu, M.Pd
2	ENG427	Translation II	2	Putri Asilestari, M.Pd/Citra Ayu, M.Pd
3	ENG428	Teaching of English as a Foreign Language II	2	Nurhidayah sari, M.Pd
4	ENG432	Language Testing	2	Nurhidayah Sari, M.Pd/Hannisa Haris,M.Pd
5	ENG421	English Morphology And Syntax	2	Dr.Citra Ayu, M.Pd
6	ENG430	MEDIA IN TEACHING ENGLISH	3	Lusi Marleni, M.Pd
7	ENGDP407	Kurikulum Dan Pembelajaran	3	Putri Asilestari, M.Pd/Hannisa Haris,M.Pd
8	DP406	Inovasi Pendidikan	2	Vitri Anggraini,M.Pd/Aris Suhud,M.Pd
9	ENGKU406	Pendidikan Kewarganegaraan	2	Dr. Musnar Indra Daulay, M.Pd
		JUMALH	20	

SEMESTER VI

NO	KODE MK	MATA KULIAH	SKS	DOSEN
1	ENG623	Psycholinguistic	2	Vitri Anggraini, M.Pd
2	ENG638	Educational Statistics	2	Dr.Kasman Edi, M.Si
3	ENG624	Sociolinguistics	2	Dr.Citra Ayu, M.Pd
4	ENG625	Cross Culture Understanding	2	Nurhidayah sari, M.Pd
5	ENG638	Pendidikan Karakter	2	Dr. Wida Rianti, M.Pd
6	ENG634	Microteaching	4	Lusi Marleni, M.Pd
7	ENG643	Magang 1	2	Putri Asilestari, M.Pd
8	ENGDP610	Metodologi Penelitian	3	Dr. Masrul, M.Pd
9	ENGKU608	Kuliah Kerja Nyata (KKN)	2	TIM
		JUMLAH	21	

SEMESTER VIII

NO	KODE MK	MATA KULIAH	SKS	DOSEN
1	KU 809	Skripsi	2	Dr.Masrul,M.Pd
2	DP 811	PPL	2	Putri Asilestari, M.Pd/Dr.Citra Ayu,M.Pd



ENGLISH STUDY PROGRAM
FACULTY OF EDUCATION
UNIVERSITY OF PAHLAWAN TUANKU TAMBUSAI

RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER (RPS)
MATA KULIAH TRANSLATION II

Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris
Nama dan Kode Mata Kuliah : Translation II
Semester : 2
Jumlah SKS : 2 SKS
Dosen Pengampu : Hannisa Haris, M.Pd.
Capaian Pembelajaran : Mahasiswa kompeten menguasai teori dan strategi penerjemahan dalam praktek penerjemahan berbagai ragam teks bahasa Inggris ke bahasa Indonesia atau sebaliknya, secara komunikatif dan tepat sesuai dengan budaya yang berlaku pada bahasa target.

Minggu ke	Capaian Pembelajaran (4 CP)	Bahan Kajian / Pokok Bahasa	Strategi / Metode Pembelajaran	Waktu	Indikator Penilaian	Cara Assessment	Bobot penilaian	Referensi
1	Perkenalan	Introduction	Lecturer, Discussion,	2 X 50 menit			20%	
2	Understanding about translation	Definitions of Translation	Lecturer, Discussion,	2 X 50 menit	Kejelasan pemahaman, format penilaian tugas	Tugas makalah	20%	Larson, Mildred, L. 1984. <i>Meaning Based Translation. A guide to crosslanguage equivalence.</i> Boston : University Press of America Inc.
3	Can analyze the text	The analysis of texts	Lecturer, Discussion,	2 X 50 menit	Kejelasan pemahaman, format penilaian tugas	Tugas makalah	20%	Larson, Mildred, L. 1984. <i>Meaning Based Translation. A guide to crosslanguage equivalence.</i> Boston : University Press of America Inc.

4		Formative Test		2 X 50 menit			20%	
5	Understanding methods	Translation Methods	Lecturer, Discussion,	2 X 50 menit	Kejelasan pemahaman, format penilaian tugas	Tugas makalah	20%	Machali, Rochayah. 2000. <i>PedomanbagiPenerjemah</i> . Jakarta :Penerbit PT Grasindo.
6	Unserstanding procedures	Translation procedures	Lecturer, Discussion,	2 X 50 menit	Kejelasan pemahaman, format penilaian tugas	Tugas makalah	20%	Machali, Rochayah. 2000. <i>PedomanbagiPenerjemah</i> . Jakarta :Penerbit PT Grasindo.
7	Understan Models of Translation	Models of Translation	Lecturer, Discussion,	2 X 50 menit	Kejelasan pemahaman, format penilaian tugas	Tugas makalah	20%	Machali, Rochayah. 2000. <i>PedomanbagiPenerjemah</i> . Jakarta :Penerbit PT Grasindo.
8		UTS		2 X 50 menit			20%	
9	Understand The process of Translation	The process of Translation	Lecturer, Discussion,	2 X 50 menit	Kejelasan pemahaman, format penilaian tugas	Tugas makalah	20%	Nida, E.A 2001. <i>Context in Translating</i> . Amsterdam : John Benjamin Publishing Company.
10	Understand Language functions	Language functions,	Lecturer, Discussion,	2 X 50 menit	Kejelasan pemahaman, format penilaian tugas	Tugas makalah	20%	Nida, E.A 2001. <i>Context in Translating</i> . Amsterdam : John Benjamin Publishing Company.
11	Understand Text categories	Text categories	Lecturer, Discussion,	2 X 50 menit	Kejelasan pemahaman, format	Tugas makalah	20%	Nida, E.A 2001. <i>Context in Translating</i> . Amsterdam : John Benjamin Publishing Company.

					penilaian tugas			
12		Formative Test		2 X 50 menit			20%	
13	understand text types	Text types	Lecturer, Discussion,	2 X 50 menit	Kejelasan pemahaman, format penilaian tugas	Tugas makalah	20%	Venuti, Lawrence. 2000. <i>The translation studies reader</i> . London :Routledgetaylor& Francis Group.
14	Understand Translation and culture	Translation and culture	Lecturer, Discussion,	2 X 50 menit	Kejelasan pemahaman, format penilaian tugas	Tugas makalah	20%	Venuti, Lawrence. 2000. <i>The translation studies reader</i> . London :Routledgetaylor& Francis Group.
15	Review	Review	Lecturer, Discussion,	2 X 50 menit	Kejelasan pemahaman, format penilaian tugas	Tugas makalah	20%	Venuti, Lawrence. 2000. <i>The translation studies reader</i> . London :Routledgetaylor& Francis Group.
16		UAS		2 X 50 menit			30%	

A. Deskripsi Isi

Pembelajaran mata kuliah Translation ini bertujuan agar mahasiswa dapat memahami materiteoritis, aspek metodologis serta wawasan penerjemahan yang ideal dan komunikatif yang pada akhirnya dapat diaplikasikan untuk menghasilkan produk-produk penerjemahan dari berbagai ragam teks baik dari bahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia atau sebaliknya. Mata kuliah ini memfokuskan pada penerjemahan berdasarkan konteks, situasi dan fungsi yang melatar belakangi jenis teks yang akan diterjemahkan, sehingga teks yang diterjemahkan tersebut bersifat komunikatif dan tepat sesuai dengan budaya yang berlaku pada bahasa target. Teori-teori yang digunakan antarlain teori penyesuaian, pergeseran makna, analisis komponensial, models of translation dsb. Pembelajaran mata kuliah Translation ini juga dapat bermanfaat sebagai pedoman dalam pengajaran bahasa misalnya penerjemahan, serta dapat juga sebagai pedoman untuk menjadi seorang penerjemah ataupun interpreter bahasa yang baik.

B. Proses Pembelajaran

Kuliah dimulai dengan membuat komitmen belajar dengan mahasiswa yang dikenal dengan BLC (*Building Learning Commitment*) yang membahas tentang prosedur di peraturan kuliah, materi, evaluasi dan proses belajar mengajar.

Tawaran dari dosen sesuai dengan silabus. Namun dalam BLC didefinisi kembali. Secara umum perkuliahan terdiri atas layanan individual, aktifitas aktif mahasiswa untuk mencari bahan dan berbagai kajian dari referensi buku maupun dari hasil browsing. Bahan-bahan dan kasus-kasus yang ditemukan dibahas dosen secara komprehensif dengan interaksi yang kental dengan mahasiswa, ditindaklanjuti dengan diskusi.

C. Evaluasi

No.	Komponen	Bobot
1	Tugas, partisipasi dalam kelas	30%
2	Kehadiran	20%
3	Ujian tengah semester	20%
4	Ujian akhir semester	30%

D. Rincian Materi Perkuliahan Tiap Pertemuan

Pertemuan 1 : Introduction

Pertemuan 2 : Definitions of Translation

Pertemuan 3 : The analysis of texts

Pertemuan 4 : Formative Test

Pertemuan 5 : Translation Methods

Pertemuan 6 : Translation procedures

Pertemuan 7 : Models of Translation

Pertemuan 8 : UTS

Pertemuan 9 : The process of Translation

Pertemuan 10 : Language functions

Pertemuan 11 : Phrases and Clauses

Pertemuan 12 : Formative Test

Pertemuan 13 : Text types

Pertemuan 14 : Translation and culture

Pertemuan 15 : Review

Pertemuan 16 : UAS

E. Daftar Buku

Referensi :















































































- a. Larson, Mildred, L. 1984. *Meaning Based Translation. A guide to crosslanguage equivalence.* Boston : University Press of America Inc.
- b. Machali, Rochayah. 2000. *Pedoman bagi Penerjemah.* Jakarta : Penerbit PT Grasindo.
- c. Nida, E.A 2001. *Context in Translating.* Amsterdam : John Benjamin Publishing Company.
- d. Venuti, Lawrence. 2000. *The translation studies reader.* London : Routledge Taylor & Francis Group.

UNIVERSITAS PAHLAWAN TUANKU TAMBUSAI

ABSENSI KELAS

Nama Dosen : HANNISA HARIS, S.Pd, M.Pd
IDPTK : 1002049601

Nama Matakuliah : TRANSLATION II
Program Studi : PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS

NO	PERTEMUAN KE	TOPIK	SUBTOPIK	KEHADIRAN	WAKTU
1	1	Introduction	Introduction	Peserta Mahasiswa : 31  Hadir : 31  Izin : 0  Sakit : 0  Alpha : 0	 Jam Mulai : 2024-08-14 15:38:13  Jam Selesai :
2	2	Understanding about Translation	Definitions of Translation	Peserta Mahasiswa : 31  Hadir : 31  Izin : 0  Sakit : 0  Alpha : 0	 Jam Mulai : 2024-08-14 15:39:22  Jam Selesai :
3	3	Analyzing the Text	The Analysis of Texts	Peserta Mahasiswa : 31  Hadir : 31  Izin : 0  Sakit : 0  Alpha : 0	 Jam Mulai : 2024-08-14 15:40:20  Jam Selesai :
4	4	Analyzing the Text	Formative Text	Peserta Mahasiswa : 31  Hadir : 31  Izin : 0  Sakit : 0  Alpha : 0	 Jam Mulai : 2024-08-14 15:41:10  Jam Selesai :
5	5	Understanding Methods	Translation Methods	Peserta Mahasiswa : 31  Hadir : 31  Izin : 0  Sakit : 0  Alpha : 0	 Jam Mulai : 2024-08-14 15:42:01  Jam Selesai :
6	6	Understanding Procedures	Translation Procedures	Peserta Mahasiswa : 31  Hadir : 31  Izin : 0  Sakit : 0  Alpha : 0	 Jam Mulai : 2024-08-14 15:42:31  Jam Selesai :
7	7	Understand Models of Translation	Model Translation	Peserta Mahasiswa : 31  Hadir : 31  Izin : 0  Sakit : 0  Alpha : 0	 Jam Mulai : 2024-08-14 15:43:01  Jam Selesai :
8	8	UTS		Peserta Mahasiswa : 31  Hadir : 31  Izin : 0  Sakit : 0  Alpha : 0	 Jam Mulai : 2024-08-14 15:43:15  Jam Selesai :
9	9	Understanding the Process of Translation	The Process of Translation	Peserta Mahasiswa : 31  Hadir : 31  Izin : 0  Sakit : 0  Alpha : 0	 Jam Mulai : 2024-08-14 15:44:52  Jam Selesai :
10	10	Understanding Language Functions	Language Functions	Peserta Mahasiswa : 31  Hadir : 31  Izin : 0  Sakit : 0  Alpha : 0	 Jam Mulai : 2024-08-14 15:45:54  Jam Selesai :
11	11	Understanding Text Categories	Text Categories	Peserta Mahasiswa : 31  Hadir : 31  Izin : 0  Sakit : 0  Alpha : 0	 Jam Mulai : 2024-08-14 15:46:22  Jam Selesai :
12	12	Understanding Text Categories	Formative Test	Peserta Mahasiswa : 31  Hadir : 31  Izin : 0  Sakit : 0  Alpha : 0	 Jam Mulai : 2024-08-14 15:47:34  Jam Selesai :
13	13	Understanding the Types	Text Types	Peserta Mahasiswa : 31  Hadir : 31  Izin : 0  Sakit : 0  Alpha : 0	 Jam Mulai : 2024-08-14 15:48:07  Jam Selesai :

14	14	Understanding Translation and Culture	Translation and Culture	Peserta Mahasiswa : 31 Hadir : 31 Izin : 0 Sakit : 0 Alpha : 0	Jam Mulai : 2024-08-14 15:50:53 Jam Selesai :
15	15	Review	Review	Peserta Mahasiswa : 31 Hadir : 31 Izin : 0 Sakit : 0 Alpha : 0	Jam Mulai : 2024-08-14 15:51:38 Jam Selesai :
16	16	UAS	UAS	Peserta Mahasiswa : 31 Hadir : 31 Izin : 0 Sakit : 0 Alpha : 0	Jam Mulai : 2024-08-14 15:52:38 Jam Selesai :

Mengetahui,
Ketua Program Studi



PUTRI ASILESTARI, S.Pd, M.Pd

Bangkinang, 15 Agustus 2024
Dosen Pengajar



HANNISA HARIS, S.Pd, M.Pd

CATATAN :

- Jumlah tatap muka / pertemuan mahasiswa tidak boleh kurang dari 80%
- Absensi perkuliahan secara digital, data kehadiran diambil dari sistem secara otomatis
- Pakain untuk mahasiswa : tidak boleh memakai sandal, kaos oblong, sandal, anting, kalung, gelang
- Pakaian untuk mahasiswi : Tidak boleh memakai sandal, kaos ketat dan baju transparan

